



CHEMUN DE URTIJËI

Informazioni

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi
Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich
Foglio informativo del Comune di Ortisei

CHEMUN - GEMEINDE - MUNICIPIO
Tel. 0471 796121 - Fax 0471 797700
e-mail:ortisei@gvcc.net

Spedizione in abbonamento postale
Art. 2, Comma 20/C, Legge 662/96 (BZ)
Bimestrale - Luglio 2001 - nr. 4/2001

ARGUMËNC DL MËNS

O.K. da Bulsan per la Nord-Sud

La cumiscion tecnica dla Provinzia de Bulsan ntan i ultimi dis de juni dat si benst sun l proiet dl cunliam nt Nord-Sud daner la streda Purger y Tresval. L desseni dl ing. Herbert Mair v ija danora na sp isa de 3,2 miliardes. Do che n ie bele unic a una cun l patron dl majer toch de grut ie l proscimo var ch l de stlu j la tratatives cun i autri patrons per ruv a na espropriazion cun tramedoi pertes a una. PERNAN che n avr t ut su l mpr st de 400 milions sciche bele fat ora, pudran pona scumenc cun i l ures.

N auter problem de viablt iel sun la streda Tresval. Tlo l Chemun de Urtij i in mess se cruzi dassen per giat la rissa de streda da lasc j i auti danter la 8 da duman y la 8 da s ira ntan ch sc inst . Davia che trueb auti restova dut l di sun ch sta lueges jan contra l idea de ch sta soluzion provisoria, iel ch st ann me plu mesun la sce l auto nchin a doi ura. PERNAN che n avr pona la pusciblt de lasc l auto tla nueva garasc dl Hotel Post, unir la lueges dai auti sun la streda Tresval samben t utes demez.



Chëi che va a pé sun plaza dëssa uni respetei dai auti.

Urbanistica

Ciofs mpede auti sun plaza

Na soluzion provisoria per chëi che va a pé

Sun Plaza de Dlieja y sun plaza Stetteneck ne iel dal m ns de mei nca nia plu puscibl lasc i auti davia che l ie un met j tel pitla ijules cun ierba y ciofs. Ch sc n fat per to demez i auti dal z nter, per ti d plu n bel cial ora ala plazes y per ngrand l raion da ji a p sciche n rujenova bele dai ani. Per lasc i auti iesen nviei a se nuz dl garasc publich nuef ora la Stazion (prima ura for debant) y per ch i che va a p iel nsci dessegur plu da se n st saur sun plaza. Ch sc nterv nt che ie m per ntant per ti un ancontra al problem dl moviment dai auti ntan la sajon da d inst , ie dantaldut un

fat per ti pit plu n bel ambient sun plaza ala j nt da tlo. Per duc ch i che passa z nza auti iel nce un njeni banc per l aurela curta. Per f ch sc l ur, coordin dal asses- sur cumpet nt Roland Moroder y per abel l luech iel un met tla bilanz 50 milons, perch l dessel nce un nuz dala popolazion.

L Chemun de Urtij i nvi ia duc a ten adum y a contribu che chisc raions posse veram nter vester de utl per miur la qualit de vita cun plu segur za per pitli y granc che va a p y nce per sm ndr l mpestam nt dl aria y la fuera di auti tl z nter.



Ordinanza

Zona pedonale fino al 15 ottobre

Durante i mesi estivi si registra nel centro di Ortisei un notevole afflusso di traffico veicolare e pedonale. Per ridurre l'inquinamento acustico e l'esalazione dei gas di scarico e per migliorare la qualità di vita e attuare una maggiore sicurezza dei pedoni, anche per quest'anno verrà chiusa al traffico parte della via Rezia e sarà regolata diversamente la circolazione urbana nel centro di Ortisei.

La via Rezia nel tratto Mauriz - chiesetta S. Antonio resterà chiusa al traffico, come segue: fino al 14.09.2001 dalle ore **10.00 alle ore 23.00;** dal 15.09.2001 al 15.10.2001 **dalle ore 10.00 alle ore 20.00;**

Gli abitanti e gli esercenti delle varie attività nella zona pedonale potranno accedere con veicoli solo se muniti di apposita autorizzazione rilasciata dal Comune, viaggiando a passo d'uomo.

Incrocio Ladinia - Piazza

S. Antonio:

Dal primo al 18 agosto la via Rezia verrà chiusa al traffico, dall'incrocio Ladinia alla Piazza S. Antonio dalle ore **20.00 alle ore 23.00**, (salvo residenti in detta zona, bus di linea e taxi)

Via Pedetliva:

Fino al 31 luglio e dal 19 agosto fino al 15 ottobre il traffico nella via Pedetliva potrà svolgersi solo dalle ore **10.00 alle 18.00** a senso unico, dal caffè Haiti in direzione verso l'albergo Posta. (Ad eccezione degli autorizzati, taxi e velocipedi)

Il carico e scarico consentito dalle ore 07.00 - 12.00 e dalle ore 14.00 - 19.00

Dal primo al 18 agosto la via Pedetliva rimarrà chiusa al traffico **dalle ore 0,00 alle ore 24.00**.

Scolina nuova

Benediscion dl prim sas



La diretëura dla scolina Hannelore Insam cun l'presidënt Durnwalder, che lascia l'sëni de si man; dov'ia l'ambolt Konrad Piazza.

Na pitla festa iel un ten per meter j ufizialm nter l prim sas de fundam nta dla scolina universitèra nueva tla streda Roma. Te ch sc sas iel nce un mur ite l docum nt sun la storia y l fabricat nœf dla scolina.

Scumenci ovla dl 1928 canche la regina dla Talia ova d'ùn la c sa ala munighes dl Betania y perm dl 1972 l Chemun pud s urant la gestion. Dan nœf ani n t ut la decijon de ngrand ch sta c sa per ti pit lerch ala cin sezions dal didancuei che pudr se nuz l prim iede dla scolina nueva ntan l ann de scola 2002/2003, sciche l ie ud danora.

Davia che la scolina deventer l

z nter de pratica per i studenc ladins dla facult de sciences dl educazion, dl Universit de Bulsan la Provinzia s urant ut l 90% dla 6,6 miliardes de sp ises ududes danora. Nsci ie la festa ai 16 de mei nce unida tenida n pres nza di ambolt de Gherd ina y Ciastel, dl presid nt dla jonta provinziela Luis Durnwalder y sn. digan Vitalis Delago. La pertes ufizieles ie unides abelides dai mutons y la mutans dla scolina y dala B hmische de Urtij i. Per ch l che reverda l fabricat nœf i architec Azzolini y Kompatscher cial de manten la carateristiches la vedla c sa aum ntan samb n la cubatura.

Sion nosc prei per i straverdè



Velch sia nstësc l pra, auti l la scia sié dala n paur.

Cun plaj i n pud ud i che ntan chisc dis de bel t mp gran pert bele scumenci a si i prei judan a ch sta maniera a manten n t nosc luech.

L Chemun de Urtij i nvi ia duc ch i che luesc o vel pitl pr de cial che l vnie si , l stravardan nsci nce da meldefuech y contra la beches y surices. Cun l si di prei v niel s urapr nce jud a manten l bel cial ora de Urtij i.

Refudam

Me per gauja de vel un

Ntan l'ultim inviern iel a Urtij i saut ora n'problem che p'isa sun n'us duc. Danter duta la populazion che ie lezint a se us a spart l'refudam y paia noe ch' l'refudam che la , iel danterite vel families che m't tasces de refudam dlongia la ciampanes dal refudam spart . Ch' sc' cumporta n'iede n'bur cial ora, pona riesc do n' stlet tof per duc i ujins - just n' che l'ie bele ciaut y dantaldut de



Tla ciampanes possen me mèter ite ch'el che l'ie scrit su y n'ia lasce auter refudam dlongia.

gran problemes a men demez l'refudam spart . Ch' sc' problem ie ti ultimi m'nsc for devent plu grief a na maniera che l'Chemun de Urtij i ie sta sfurz a nciari i poli-zais de f'cuntroi y chisc noe bele mess' strauf vel un cun straufonghes che va da 100.000.- nchin a na milion.

Per n'ia pai ch' l'refudam che n'produc iel nchinamei suzed che n' smac pestaria te autri luesc o

ncant ur tla natura (c'la articul di ruves n'tc). Bele sciche l'ne bastesse n'ia ie refudam nce un tiz ite gaujan nsci gran mp' stamnt dl'aria, o druc de forza tla ciampanes dal refudam spart . Ch' sc' cumporta che chance la ciampanes v'n descariades y l'ie auter refudam mesced laite, ne possa duta la

La ciampanes dal refudam

Ciampana gi la: me papier
(y n'ia carton)

Ciampana v rda: me scipa
(y n'ia plastica)

Ciampana bruma: me bostli
(y n'ia tasces de maroca)

Ch' i che afita via muessa nce se cuzi che l'jnt ebe i container o i sac y ti spiegh l' reguam nt per l' refudam.

c'ria n'ia unida mandeda inant. La sp'ises che l'Chemun nsci m'pl muessa pona dal autra pert in unides trates ite tres l'priesc di sigli dal refudam.

Per av i n'd inst n' luech plu n't, z'nza tofes, fajan zeche per l'ambiant y sparanian sp'ises ala populazion, bastessel spart l'refudam sciche l'ie scrit sun la ciampanes y se ten l'refudam uni un te si container. Per descari la ciampanes dal refudam iel ntan l'ultimo ann nce un fat mo ntan de raides cun l'camion permez al ann dant.

Ala fin d'la finedes bastessel per ti vester a duc chisc problemes y sp'ises che p'isa sun uni singul, sce vel un se vega te n'ann n'doi o tr' i sigli da 6.320.- Lire de plu.

Lëures publichs

N magasin per l'Chemun

Davia che dessotpert dl'garasc Stazion iel mo saut ora na lerch, n' destin ch' sta per n' magasin de chemun. Mo n' d'inst uniral nsc fabric sun toch pra la garasc nuvea dlongia la streda Purger che d'ssa ti pit lerch ala massaria y n'jinies di lauranc de Chemun, y autri materiali dl'Chemun. Per ch' sc' proiet desseni dal dr. ing. Siegfried Comploj iel ud danora na sp'isa de ndut 769 milions.

Te ch'èsta luegia giaperà lerch n'neuf magasin de Chemun.



Als Dank

K rzlich wurden Arbeiten zur Verbesserung des Gehsteiges an der Kreuzung Terrazza – Panabr cke durchgef hrt. Die Stiege am Haus Pana wurde entfernt und der Eingang an die Nordseite des Hauses verlegt. So war es mglich, den Gehsteig der Panabr cke weiterzuf hren, wodurch f r die Fußg nger an dieser Kreuzung eine gr ßere Sicherheit erreicht wurde. Die Gemeindeverwaltung m chte den Herren Siegfried und Willi Comploj sowie Herrn Josef Bernardi auf diesem Wege ihren Dank daf r aussprechen, dass sie die Verbesserung des Gehsteiges erm glicht haben.

TRËI DUMANDES A:**Konrad Piazza****Ambolt de Urtij i**

L statut de autonomia nuef per la Provinzia de Bulsan d nce la pusciblt de cherd ite te jonta n assess ur da dedora (nia lit). Mo nia a una ne iesen ntant sun la pruposta per n assess ur provinzi-ziel ladin. On ul nresc cie conse-guenzes che l assess ur nuef porta per nosch chemun.

"Chemun de Urtijëi nformazions":

Per de majeri problemes jais nchin n for diretam nter dal presid nt Dumwalder, davia che si parola n gran p is a Bulsan. Ciuni sar pa i vantajes canche jir is tl daun a rujen cun l assess ur ladin?

Ambolt Konrad Piazza: *Speri che l assess ur ladin posse ti to ju l ur al presid nt dla provinzia che ie dani ura stat nosta persona de riferim nt y che l se tole s de nosc problemes.*

Cie se miurer pa ti raporc danter l Chemun de Urtij i y la Provinzia de Bulsan?

De sustanza se muder puech, do mi minonga ne daussa l assess ur ladin nia me cial su Gherd ina y Badia ma sun dut S dtirol tenian cont de n us de ch sta doi valedes.

Ciun miuram nc se aspieten pa da n assessorat provinziel nuef per la grupa de rujeneda ladina?

Mi speranza ie ch la de manten inant la rujeneda che on, y che la cultura y la scola posse ji inant sun ch sta streda. Che l ne sibe nia na cultura stluta per la doi valedes ma che l vnie t ut su l spirit dl Euregio che ie dessegur sun na bona streda europea.

ntervista de Alexander Stuffer

Tarifa refudam

Sciche n v ij dai boletins che ie unic mandei ora, v n la tarifa dl refudam paieda ald di merti cuadrac (m2). l v n pri bel de **cial do sce stimenea b n** la cump ida di metri y coche v n adurveda ch sta spersa. Mudam nc dessen f al sav i tl ufize dla ch utes dl Chemun de Urtij i, tel. 0471-782060 o 0471-782014.

Parlamentswahlen 2001**Wahlergebnisse von St. Ulrich****Senat****Einmannwahlrecht**

		Stimmen	%
Thaler Ausserhofer Helga	SVP	1.560	60,6%
Moroder Leander	L Ulivo per Rutelli	611	23,7%
Pancheri Kurt	Casa delle Libert	292	11,3%
Bertotti Maria Letizia	Lista Di Pietro - Italia dei Valori	50	1,9%
Milanese Paolo	Lista Marco Pannella - E. Bonino	32	1,2%
Brugger Andreas	Die Freiheitlichen	23	0,9%
Carrara Danila Lucia	Partito Rifondazione Comunista	8	0,3%

Abgeordnetenammer**Einmannwahlrecht**

Brugger Siegfried	SVP	1.981	69,9%
Frazza Loris	L Ulivo per Rutelli	510	18,0%
Guarda Mario	Casa delle Libert	345	12,2%

Abgeordnetenammer**Verh ltniswahlrecht**

Magnago Silvius	SVP	1.809	63,8%
Kury Cristina Anna Berta	Il Girasole	343	12,1%
Scarpa Bonazza B. Paolo	Forza Italia	223	7,9%
Mattarella Sergio	La Margherita	154	5,4%
Scotoni Italo	Lista Di Pietro	74	2,6%
Holzmann Giorgio	Alleanza Nazionale	68	2,4%
Cicciomessere Roberto	Lista M. Pannella - E. Bonino	49	1,7%
Filippin Giuseppe	Lega Nord	36	1,3%
Bisson Gianpaolo	Centro Cristiano Democratico	34	1,2%
Cogo Margherita	Democratici di Sinistra	23	0,8%

Die Wahlbeteiligung lag in der Gemeinde St. Ulrich bei 84,7%

Vom Arbeitsamt**Reform der Arbeitsvermittlung**

Ab 1. Mai 2001 wurden einige Zust ndigkeiten der Gemeinden zur ckgezogen.

Dazu gehören:

- *die Einschreibung (auch die Ersteinschreibung) in die Vermittlungslisten und in die Arbeitslosenlisten
- *die regelm ßige Best tigung der Arbeitslosigkeit (alle 3 Monate) und die entsprechenden Bescheinigungen

Folgenden Aufgaben betreffen weiterhin die Gemeinden:

- *die Entgegennahme der Meldungen ber Beginn und Aufl -sung der Arbeitsverh ltnisse
- *die Best tigung der Umwandlung des Arbeitsverh ltnisses von Voll- auf Teilzeit

Mit dieser Reform f llt nun ein wesentlicher Grund, der zur Delegierung der Zust ndigkeiten an die Gemeinden gef hrt hat weg. Es

sind n mlich nur mehr jene Personen in die Arbeitsvermittlungslisten einzutragen, die auf Arbeitssuche sind. Saisonsangestellte, die in der Zwischensaison f r keine Arbeit zur Verf gung stehen, haben kein Anrecht mehr auf die Eintragung in die Arbeitslosenliste.

Die neuen Bestimmungen sehen weiters vor, dass mit jedem Arbeitssuchenden, der sich in die Vermittlungsliste beim Arbeitsamt eintragen lassen will, ein ausf hrliches Beratungsgespr ch gef hrt werden muß.

F r Ausk nfte wenden Sie sich an das

Arbeitsamt Bozen
Leonardo da Vinci Str. 7
39100 BOZEN
Tel. 0471-992780-81
oder
Arbeitsamt Brixen
Bahnhofstr. 18 - 39042 BRIXEN
Tel. 0472-821260-61

Urbanistica

Curieres tal Fever präibel

Per ti un ncontra al problem de na lerch per la curieres de turis che v n da oradeca n n abin na soluzion provisorio. Domesdi **danter la 13.00 y la 17.00** ie duta la plaza dl Fever resserveda ala curieres. Ch sc vel nchin ala met de lugio y pona dala fin de agost nchin ala fin de utober. De v nderdi ie la plaza samb n resserveda per l marci. Davia che la cuestion de na lerch per ch sta curieres d bele da n pez problemes a Urtij i, nce l HGV

ul jud pea se tulan s ura de se cruzi per n verdian ntan ch sc t mp de prova. El cialer dantaldut che la curieres v nie cuncedes ite b n z nza se damand velch dai turis per la plaza. I auti muesser ntan ch sc t mp astil ora tl garasc Stazion.

Cun ch sta soluzion de prova se aspieten nce de miur la situazion sun la streda Tresval che tl ultim t mp for mess ti lasc na rissa de lerch a chisc gran mesums de trasport.



La plaza dl Fever: dala un ala cinch domesdi resserveda ala curieres.

Garasc sota tiera "Stazion"

la prima garasc publica de Gherd ina

n nce na cherta da 50.000.-

Da giat tla Stua da Carlo, Bar Adler, Purghe s Pub, tl ufize de turism y pra la cassa dla garasc.

o cun la cherta de credit

l basta de ite l numer persunel; y la prima ura ie for debant!

I abunam nc posson f pra la cassa dla garasc de merdi y juebia dala 10 ala 12 danmesdi y de sada dala 11 ala 12 danmesdi.

Cun la chertes de abunam nt posson ji ite te garasc 24 ura sun 24!

I priejes:

- prima ura	debant;
- uni ura lepr	Lire 1.500.- (Euro 0,77);
- al di	Lire 7.500.- (Euro 3,87);
- abunam nt per n m ns	Lire 120.000.- (Euro 61,97);
- abunam nt per 6 m nsc	Lire 720.000.- (Euro 371,85);
- abunam nt per n ann	Lire 1.400.000.- (Euro 723,04);



Orar: L auto pudran m ter te garasc danter la 7 y la 24; ora de garasc posson furn da uni ura.

Numer de urg nza: 0338/5777686

N lecorda nce che ch i che muessa ji dal Servisc Soziel (Usl-Sprengel) ie nvi i a se nuz dl garasc.

DELIBERES DLA JONTA

L ie un dat pro l proiet esecutif per zar j y men demez ch l che resta dl **stadio dala dlacia**. Ch sc proiet che tol nce ite l plann de coordiazion y de segu- r za, v ija danora na sp isa de 1.550 milions.

L proiet esecutif per cunce c y ti d n nuef cial ora ala **streda Stazion** ie un dat pro cun n preventif de 188,9 milions.

Per l **garasc sota tiera** iel un anjeni na mascin da puzen i fonc pe na sp isa de 53 milions.

La nceria de anjenie ite y ngrand la **plaza da fe damat te Val d Ana** ti ie unida data ala firma Progart de Andrian, per na sp isa ududa danora de 45 milions.

Per la **Scola Elementera** de Urtij i iel un cumpr 66 banc de scola per doi sculeies dala firma Pedacta de Lana, per na sp isa de 70,5 milions.

Al **Tennis Club Urtij i** ti iel un dat doi contribuc straordineres, un de 24,8 milions per se adat ala normes de mel de fuech y n auter de 15 milion per cur la sp ises dl tumoi nternaziunel dl iles met a ji tl ann 2000.

Per la **Neus J uni Gherd ina** iel un dat pro l contribut ordiner y doi contribuc straordineres che fej ora n dut 14,4 milions.

Al **z nter per la defendura dla natura** a Puntives iel un dat 24,8 milion per anjeni n mplant da desciani l refudam.

Per jud a cur la sp ises dla festa di **125 ani Destudafuech**, ti iel un dat ala grupa Destuda- fuech de Urtij i 6,3 milions.

L ie un scrit ora l cuncors per s urant dal prim de jen 2002 l **servisc de tesoreria** (Schatz- amtsdienst) dl Chemun de Urtij i.

Sozial**Tagesmütter
schließen ab**

19 Frauen aus St. Ulrich, St. Christina und Wolkenstein schließen in diesen Tagen ihre Ausbildung zur Tagesmutter ab.

Die schriftlichen, praktischen und mündlichen Prüfungen werden vom 2. bis 6. Juli in St. Ulrich abgehalten. Mit dem Diplom erlangen die Tagesmütter die Möglichkeit ihren Beruf auszuüben und beenden so erfolgreich den intensiven Ausbildungslehrgang, der ihnen großen Einsatz und ihren Familien so manche Opfer abverlangt hat.

Die Tagesmütter haben aus ihren Reihen eine Koordinatorin gewählt, die den Tagesmütterdienst in Gröden koordinieren wird. Es ist Frau **Lorenza Bernardi** aus Wolkenstein, die unter den Telefonnummern **0471-794615** und **0348-8700661** erreichbar ist. Sie gibt den interessierten Familien die nötigen Informationen und hält die Kontakte unter den Tagesmüttern und zur Genossenschaft Casa Binbo - Tagesmutter in Leifers. Wir wünschen den diplomierten Tagesmüttern viel Freude an ihrer Arbeit!

Dr. Baur Elisabeth
Sozialassessorin

**La lënies
apustedes ie da ji a to**

L ven fat al sav i, che l ie un
march la l nies da bruj che la
j nt a apust .

La l nies ie:

sun Monte Pana	58 m ³
sa Juaut	33 m ³
S ura Cuenz	8 m ³
Sal Ruf dala Puiates	133 m ³

La l nies ie njeniedes ca pra
streda y ch i che la apusteda
d ssa nstesc se cruzi de ji a la
to dan la fin dl'am 2001.
Nfumazions plu avisa possen
damand al'assess ur al bosch
Raffael Moroder
tel 0471-797390 .

Sozialsprengel: Unterstützung**Finanzielle Nothilfe****Das Soziale Mindesteinkommen
und die Miet- und Wohnungsnebenspesen**

Herr S. ist Rentner und bekommt eine Mindestrente von 720.000 Lire im Monat. Er wohnt in einer Mietwohnung und bezahlt im Monat 600.000 Lire.

Herr P. ist Vater von zwei minderjährigen und noch nicht erwerbstätigen Kindern und befindet sich in finanziellen Schwierigkeiten, da er vor kurzem die Arbeit verloren hat.

In beiden Fällen sind die Personen nicht in der Lage, selbst für das Überleben aufzukommen.

Wie kann man diesen Personen helfen?

Der Sozialsprengel kann durch einige finanzielle Unterstützungsmaßnahmen und individuell zugeschnittene Beratung und Unterstützung Hilfe leisten. Zu diesen finanziellen Leistungen zählen das Soziale Mindesteinkommen und Miet- und Wohnungsnebenspesen (Ex-Lebensminimum)

Das soziale Mindesteinkommen ist eine finanzielle Hilfe, für Einzelpersonen oder Familien, die kein oder ein unzureichendes Einkommen haben, um die Grundbedürfnisse selbst zu decken (z.B. Essen, Kleidung, usw.). Das Ziel dieser finanziellen Unterstützung ist, eine Notsituation zu überbrücken; sie soll keine Dauerlösung darstellen. Oftmals liegen die Gründe für die finanziellen Schwierigkeiten in anderen sozialen Problemen, wie z.B. Arbeitslosigkeit, Sucht, Krankheiten, Invalidität, Trennungssituationen, Schulden. In diesen Fällen kann ein Hilfeplan entwickelt werden, mit dem Ziel, die Notsituation zu überwinden. Im Fall des arbeitslosen Familienvaters bedeutet dies, dass ihm einerseits ein finanzieller Beitrag gewährt wird, um

das Überleben der Familie zu sichern. Gleichzeitig muss er beweisen, sich aktiv um eine Arbeitsstelle zu bemühen. Dabei kann ihm auch Hilfe von den Sprengeldiensten angeboten werden. Das Gesetz sieht zudem vor, dass auch Kinder bzw. Eltern die Pflicht haben, für den Unterhalt der Angehörigen aufzukommen. Das heißt, dass im Falle des Rentners auch das Einkommen und Vermögen der Kinder berücksichtigt wird.

Miet- und Wohnungsnebenspesen:

Zusätzlich zur finanziellen Unterstützung für den notwendigen Lebensunterhalt kann ein monatlicher Beitrag für die Deckung der Miet- und Wohnungsnebenspesen gewährt werden. Als Beitrag für die Miete wird der effektive Betrag laut Mietvertrag berechnet, falls es sich hierbei um einen von der Verwaltung festgelegten angemessenen Betrag handelt. Zu den Wohnungsnebenspesen zählen z.B. Heizungs- und Kondominiumsspesen. Alle Ausgaben müssen vom Antragsteller dokumentiert werden, ansonsten wird ein Pauschalbetrag gewährt.

Für nähere Informationen

wenden Sie sich bitte an den Referenten für "Finanzielle Sozialhilfe" des Sozialsprengels Gröden, Herrn Rag. Kuno Senoner (Sprechstunden: **Dienstag bis Freitag von 9.00 bis 12.00 Uhr; Tel. 0471-798015**) oder an das Sekretariat des Sozialsprengels.

**Bona fortuna y dut l
bon per Vosc dauì**

al geometer de Chemun,
Wolfgang y Siegrid
che se marid ai 9 de juni 2001

ch i dla Plata de Chemun.





Glückwünsche

Geburten

Langgartner Mirjam Viktoria, geboren am 15.04.2001 in Bozen;
Schmalzl Kevin, geboren am 04.05.2001 in Brixen;
Runggaldier Mirjam, geboren am 12.05.2001 in Sterzing;
Fischmaller Carmen, geboren am 21.05.2001 in Brixen;
Comploi Manuel, geboren am 25.05.2001 in Bozen;
Comploi Milena, geboren am 25.05.2001 in Bozen;
Bernardi Nadia, geboren am 20.06.2001 in Sterzing;
Senoner Nadina, geboren am 23.06.2001 in Brixen;
Begiraj Adriela, geboren am 24.06.2001 in Brixen;

Trauungen

Messner Philipp und Kastner Ursula, verm hlt am 03.05.2001 in M nchen;
Obletter Lukas Gottfried Georg und Ivetic' Melita, verm hlt am 14.05.2001;
Malfertheiner Karin und Pitscheider Alexander, verm hlt am 19.05.2001;
Demetz Gregor, Karl und Demetz Thea, verm hlt am 24.05.2001 in St. Christina;
Runggaldier Ruben und Senoner Miriam, verm hlt am 26.05.2001 in V ls am Schlern;
Senoner Markus und Welponer Doris, verm hlt am 26.05.2001;
Goller Iliane und Comploj Georg, verm hlt am 02.06.2001;
Runggaldier Siegrid und Mussner Wolfgang, verm hlt am 09.06.2001;
Insam Christine und Perathoner Hugo, verm hlt am 16.06.2001;
Demetz Julian und Gerosa Carolina Roberta, verm hlt am 16.06.2001 in Kastelruth;
Moroder Jan und Piazza Christa, verm hlt am 23.06.2001 in Wolkenstein;
Piovillico Danilo und Reale Petra, verm hlt am 23.06.2001
Designori Andrea und Serra Sonia, verm hlt am 16.06.2001 in Pufels;

Gebutstage

Zum 98. Geburtstag:

Veronese Anna Marcella, am 25. August;

Zum 97. Geburtstag:

Valentin Cristina Wwe. Mairhofer-Stina de Mariangiul, am 10. August;

Zum 95. Geburtstag:

Rifesser Filippina, am 17. Juli;

Zum 90. Geburtstag:

Alfarei Anna Maria Wwe. Rifesser, am 21. Juli;

Zum 85. Geburtstag:

Senoner Engelbert, am 14. August;

Putzer Barbara, am 29. August;

Oberbacher Amalia Wwe. Piccolruaz, am 01. September;



Todesfälle

Ghirardi Carmela Wwe. Avesani, 86 Jahre, gestorben am 08.05.2001 in St. Ulrich;
Oberhofer Federica Verh. Mairvongrastein, 73 Jahre, gestorben am 09.05.2001 in St. Ulrich;
Sanoner Josef Anton Leo, Pepi da Mauriz, 81 Jahre, gestorben am 23.05.2001 in St. Ulrich ;
Perathoner Filomena, 87 Jahre, gestorben am 19.06.2001 St. Ulrich;
Holz knecht Konrad - da Dumat, 75 Jahre, gestorben am 14.06.2001 Brixen;

Nachruf

Altbürgermeister und Ehrenbürger Sanoner

Am 26. Mai wurde unser Altbürgermeister Josef Anton Sanoner da Mauriz im Ortsfriedhof von St. Ulrich beigesetzt. 16 Jahre hatte er als Bürgermeister die Geschichte der Marktgemeinde St. Ulrich geleitet und war 34 Jahre in der Gemeindestube aktiv.

Im Jahre 1956 wurde er erstmals in den Gemeinderat gewählt, vier Jahre darauf wurde er Ersatzmitglied des Gemeindeausschusses und nach weiteren vier Jahren Vollmitglied desselben sowie Vize-Bürgermeister.

Am 9. Juli 1969 wurde er zum Bürgermeister gewählt und bekleidete dieses Amt ununterbrochen bis zum 08. Juli 1985. In den darauffolgenden fünf Jahren war er noch als effektives Ausschussmitglied tätig, woraus er am 01. Juli 1990 aus der Gemeinde ausschied.

Josef Anton Sanoner war aber nicht nur in der Gemeindepolitik aktiv sondern war auch für lange Zeit Präsident des Gemeindekonsortiums öffentlicher Dienste der Gemeinden St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein und der Ladinischen Fraktionen der Gemeinde Kastelruth. Ebenso war er langjähriges Mitglied des Verwaltungsrates der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern sowie des Südtiroler Gemeindeverbandes, welcher ihm bei seinem Ausscheiden das große Ehrenzeichen verlieh. In weiser Voraussicht und in profunder Kenntnis der oft sehr komplizierten bürokratischen Gegebenheiten ließ er für viele öffentliche Bauvorhaben Vorprojekte genehmigen – durch seine vorzügliche Kontakte in der Landeshauptstadt erschloss er oft günstige Finanzierungsquellen. Lang ist die Liste der Baulichkeiten, welche die Gemeinde St. Ulrich seinem Einsatz verdankt. Zu den wichtigsten zählen die Umfahrungsstraße, die neue Volksschule, der Friedhof und v. a. Als Baureferent des Exekutivkomitees der alpinen Skiweltmeisterschaften 1970 machte er sich für den Bau des Kongresshauses verdient sowie für jenen des Fernseh-Centers, welches heute als Gemeindehaus dient. Auch hatte er den Bau des Eisstadions gefördert, welches für die Eröffnungs- und Schlussfeiern der Ski-WM 1970 diente sowie dessen Überdachung für die Eishockey WM der Serie B.

Ohne diese Kontakte ausdrücklich zu suchen, war er ein beliebter Gesprächspartner von Regierungschefs und Staatspräsidenten, darunter Helmut Kohl und Sandro Pertini. Die Gemeinde bertrug ihm 1991 den Titel eines Ehrenbürgers, er war unter anderem auch Träger des Großen Verdienstkreuzes des Landes Tirol.

Josef Anton Sanoner war als geradliniger Bürgermeister bekannt und wurde als ausgezeichnete Verwalter auch über die Grenzen hinaus hoch geschätzt. Sein Verhältnis in der Gemeindestube gegenüber allen Gemeinderten und -gruppierungen war immer offen und verbindlich.

Möge er in Frieden ruhen.



Josef Anton Sanoner
*11.04.1920 †23.05.2001

INFO BOX

I ruves ie sën inó nēc

Ai primes de mei iel do tr i ani in un met a ji n azion de rum su i ruves de Urtij i. Uemes dla Lia da Mont, la Lia de pi p sc, i Destudafuech, di Schizeri y vel ulenteres ie jic cun l assess ur Raffael Moroder a rum l ruf de S.Ana, l ruf da Cudan, l ruf da Juaut y ch l da Dumat. I 19 uemes abin dre dldut: dala tasces de pestaria, a stuei, nchin a ala baniadoies y mo auter, a na maniera che n messe men demez b n cater ceries de na gran Ape. Per rengrazi chisc ulenteres, i l Chemun dald mo nvi a na mar nda duc deberieida. n restl me mo da sper sun l fundam nt dla j nt de no scim in roba s ura la rives di ruves j.

Segra de Urtijëi

N la segra mt la Mujiga de Urtij i a ji na festa sun plaza S.Antone ulache n giater da mai y da bever. N sada s ira ai 7 de lugio sona i Orig-hinal W lderecho dl Vorarlberg, n dum nia saral pona danmesdi da aud la Mujiga de Durmholz y domesdi la Mujiga dr t j una de Badia; da s ira suner la grupa Weekend. Ch l che v n trat ite unir t ut a jud a pai la uniform nueva che n ie tl l ur de lasc f .



Eifoma y duor dal'ëiles nce te Gherdëina

L USL z nter Sud fej al sav i che da n inant possen f duc i cuntroi che ie debu j n canche n aspjeta, nce te Gherd ina. L v n n ghe pit i cuntroi cun l ecografia, che v n cunsiei de f tr i iedesc ntan i nuef mensc. - Ch sc servisc ie debant. L ila che aspi ta possa s n se nuz de ch sc servisc a na maniera che l sar perm da ji te spedel chance l ie ura de partur . **Per se nut su possen cherd su l numer de teleform 04 71-79 77 80.**

Gardena Starbike

N dum nia ai 15 de lugio unir l garej la quarta edizion dla maratona internaziunela de rodes da mont Gardena Starbike. Pi via unir l dala dala 9 danmesdi sun plaza S.Antone a Urtij i. Per nfumaziuns y iscriziuns possen cherd su l 0471-792140 o 339-7775053, o cial sota www.gardena-starbike.com tl internet.



Baukonzessionen

Ausgestellte Baukonzessionen im Mai und Juni 2001

Mahlknecht Karl Gustav: Projekt zur Durchführung von Sanierungsarbeiten am dritten Obergeschoss-Dachgeschoss des bestehenden Wohnhauses - Nevelstraße

Demetz Ernst: Variantenprojekt zum Bau eines Wohnhauses - J.B.Purgerstraße

Angeli Demetz Erina Obletter Nancy: Variantenprojekt zum Bau einer Garage und zum Umbau des bestehenden Wohn- und Geschftsgeb udes - Reziastraße

Welponer Helmuth und Sara: Projekt zur Sanierung einer Wohnung im Erdgeschoss des bestehenden Wohnhauses - Stufanstraße

Bergmeister Georg, Perathoner Bergmeister Elfriede, Insam Bernardi Elisabetta: Projekt zur Sanierung und Erweiterung des Hofes Puntedla de Sot - Cucasträse

Hotel Adler des Andreas Sanoner & C.: Projekt zur Errichtung einer freien berdachung f r das Gartenbuffett an der S dfassade des Hotel Adler - Reziastraße

Bernardi Rainer Ferdinand: Projekt zum Umbau der bestehenden berdachung am Wohnhaus - Soboschstraße

Mahlknecht Anna Maria: Projekt zur Verlegung einer Solaranlage auf dem Dach des bestehenden Wohnhauses - Coi

Wieser Manuela Susanna-Wieser Ivan Johannes: Projekt zur Erweiterung des bestehenden Wohnhauses - Grohmannstraße

Moroder Rita: Projekt zur Errichtung eines Wintergartens an der S dfassade des bestehenden Wohnhauses - Muredasträse

Hotel Grien des Avesani Enrico & C.: Projekt zur qualitativen Erweiterung des Hotel Grien - Muredasträse

D.C.R. des Raffaelli Roberto & C. - Vinatzer Thomas - M bel Goller: Variantenprojekt zur Sanierung durch Abbruch und Wiederaufbau des bestehenden Geb udes - Bahnhofstraße

Kostner Udalrico: Projekt zur Verlegung einer Solaranlage auf dem Dach des bestehenden Wohnhauses

Prucker Einar: Projekt zum internen Umbau einer Wohnung im bestehenden Wohnhaus - J-B.Purgerstraße

Kasslatter Mussner Marialuise, Thomas, Stefan: Projekt zum Bau eines unterirdischen Holzsp nelagers mit Heizraum beim bestehenden Wohnhaus - Romstraße

Vinatzer Benno: Variantenprojekt zum Ausbau des Unterdachgeschosses am bestehenden Wohnhauses - J.B.Purgerstraße

Costa Konrad Josef: Projekt zur Wiedergewinnung zu Wohnzwecken eines Teiles des dritten Obergeschosses des bestehenden Wohnhauses

Impressum

CHEMUN D'URTJËI - Nfumaziuns - Ven ora uni 2 mēnc - Directeur resp. y redatēur: Stuffer Alexander - Comitē de redazion: Baur dr. Elisabeth, Grossrubatscher dr. Raimund, Moroder dr. Leander - Cunzet grafich: Pentagon - Stamparia: Athesiadruk Persenon - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96 - e-mail: pl.chemun@val-gardena.com